

**Идт А., Раушенбах Г. В.**  
**И29 Немецкие колонисты 1766 г. в Ораниенбауме и в местах поселения : Списки Кульберга / А. Идт, Г. В. Раушенбах. – Изд. 2-е, испр. и доп. – Москва, 2024. – 1008 с.**

ISBN 978-5-9500708-5-3

В книге приводятся результаты дешифровки и сопоставления документов о прибытии в Россию и расселении колонистов 1766 года. За основу взяты оригинальные списки Кульберга, представленные в двух вариантах – на русском и немецком языках. Данные о поселении колонистов также были восстановлены по архивным материалам. Поименно названы 22803 человека в составе 7443 семей различного происхождения, вероисповедания и профессии. Для большинства из них установлены места поселения в 1766–1767 гг., от Лифляндии и Малороссии до Саратова и Поволжья. Сопоставление данных о семейном составе в Кронштадте и в колониях рисует картину суровой действительности: многие переселенцы, не вынеся тягот странствия, погибли еще в Ораниенбауме или по пути на Волгу, некоторые сразу после поселения. Овдовевшие мужья и жены создавали новые семьи, осиротевшие дети воспитывались в чужих семьях; семейные связи при этом запутывались. В книге эти связи легко прослеживаются благодаря прозрачной системе обозначений.

Во 2-е издание включены именные списки галиотов «Die Perle» и «Eva Maria», внесены исправления и уточнения.

Книга представляет интерес как для историков, так и для генеалогов.

УДК 94(=1.47+57=112.2)&lt;17&gt;(093.2)

ББК 63.3(2=432.42)51

ISBN 978-5-9500708-5-3



9 785950 070853

ISBN 978-5-9500708-5-3

© Идт А., Раушенбах Г.В., 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

## INHALT

Введение / Einleitung .....	6
<b>Часть 1. ОРАНИЕНБАУМ И КОЛОНИИ /</b>	
<b>ORANIENBAUM UND KOLONIEN</b>	
Комиссар Кульберг / Kommissar Kuhlberg .....	12
Хронология рейсов 1766 г. / Chronologie der Schiffsfahrten von 1766 .....	16
Транспортировка колонистов из Любека в Ревель /	
Kolonistentransporte von Lübeck nach Reval .....	16
Транспортировка колонистов в Кронштадт /	
Kolonistentransporte nach Kronstadt .....	17
Поиски мест поселения / Die Recherche nach den Siedlungsorten .....	35
<b>Часть 2. ИМЕННЫЕ СПИСКИ / NAMENSLISTEN .....</b>	45
Сокращения / Abkürzungen .....	896
Источники / Quellen .....	900
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ / ANHANG</b>	
1. История колонизационных мероприятий в России /	
Geschichte der Kolonisationsmassnahmen in Russland .....	908
2. Списки Кульберга: даты, нумерация и статистика /	
Kuhlberg-Listen: Daten, Nummerierung und Statistiken .....	915
3. Нумерация в ревизии 1767 г. /	
Nummerierung in der Revision von 1767 .....	919
4. Пофамильный список колонии Гримм 1765–1775 /	
Familienliste der Kolonie Grimm 1765–1775 .....	925
<b>Именной указатель / Namensregister .....</b>	955

Именной указатель / Namensregister .....

## ВВЕДЕНИЕ

В июне 1764 г. 18 немецких семей основали колонию Добринка к югу от Саратова<sup>1</sup>. Через три года в России было уже более ста колоний с населением около 30000 человек, большинство из которых прибыло в Россию в 1766 г. Этот год стал кульминацией и одновременно финалом колонизационного проекта Екатерины II. С середины весны до конца осени в Ревель и Кронштадт прибыло около 23500 человек, три четверти всех, кто откликнулся на призыв императрицы. К счастью, документы, относящиеся к 1766 году, сохранились лучше, чем за предыдущие и последующие годы. В их числе отчеты дипломатов, вербовщиков и комиссаров об отправке колонистов в путь, судовые реестры прибывших в Кронштадт, транспортные списки ушедших к местам поселения<sup>2</sup>.

Два с половиной века спустя мы листаем книги, ворошим старинные документы, радуясь, когда находим кого-то из предков. Если его имя промелькнуло в судовом списке, хочется узнать больше: когда и как он отправился дальше, где и когда поселился? Или наоборот: знаем, где жил предок, но не знаем, когда и как он прибыл в Россию. Однако же есть документы из Оранienбаума, есть документы из колоний. Наконец, даже книги изданы на их основе. Кажется, надо просто взять две книги, положить рядом, и задача решена. Но так только кажется. Документы и книги пишутся людьми, а людям свойственно ошибаться. В судовых и ревизионных списках немецкие имена, записанные на слух русскими писарями на русском языке, часто искажались до неузнаваемости. Когда же теперь мы стараемся правильно прочитать имена и записать на немецком языке, то добавляем и свои ошибки.

В 2010 г. большая часть судовых списков 1766 г., иначе называемых списками Кульберга, была опубликована. Монография профессора И.Р. Плеве открыла любителям истории и профессионалам значительный пласт интересной и важной информации<sup>3</sup>. Однако при сопоставлении списков, опубликованных в «Рапортах», с оригиналом можно заметить досадные несоответствия.

<sup>1</sup> Сейчас село Нижняя Добринка Камышинского района Волгоградской области. В литературе можно встретить ошибочное число – 94 семьи – однако 76 из них поселились там позднее.

<sup>2</sup> Идт А., Раушенбах Г. Переселение немецких колонистов в Россию в 1766 г. – М.–СПб: «Нестор-история», 2015, 320 с. – 2-е издание: М.: 2019, 320 с. (далее – *Переселение*); Раушенбах Г. Немецкие колонисты на пути из Петербурга в Саратов. Транспортные списки 1766–1767 гг. – М.: 2017, 472 с. (далее – *Транспорты*); Идт А., Раушенбах Г. Вызыватели. Авантуристы Просвещения в колонизационном проекте Екатерины II. – М.: 2019, 348 с. (далее – *Вызыватели*).

<sup>3</sup> Плеве И. Списки колонистов, прибывших в Россию в 1766 г. «Рапорты Ивана Кульберга». – Саратов: Сарат. гос. техн. ун-т, 2010. – 520 с. (далее – *Рапорты*).

## EINLEITUNG

Im Juni 1764 gründeten 18 deutsche Familien die Kolonie Dobrinka<sup>1</sup> südlich von Saratow. Drei Jahre später existierten in Russland bereits mehr als hundert Kolonien mit einer Gesamtbevölkerung von etwa 30.000 Menschen, von denen die meisten 1766 entstanden. Dieses Jahr markierte den Höhepunkt und zugleich das Finale des Kolonisationsprojekts von Katharina II. Von Mitte Frühling bis zum Spätherbst erreichten etwa 23.500 Menschen Kronstadt, was mehr als drei Viertel aller darstellte, die dem Aufruf der Kaiserin gefolgt waren. Glücklicherweise sind die Urkunden aus dem Jahr 1766 besser erhalten als die Dokumente der Vor- und Folgejahre. Dazu zählen Berichte von Diplomaten, Anwerbern und Kommissaren über die Entsendung der Kolonisten, die Schiffsregister der in Kronstadt Angekommenen sowie die Transportlisten derjenigen, die sich zu ihren Siedlungsorten begaben<sup>2</sup>.

Zweieinhalb Jahrhunderte später blättern wir in Büchern, durchstöbern alte Dokumente und freuen uns, wenn wir einen unserer Vorfahren finden. Taucht sein Name in einer Schiffsliste auf, möchten wir mehr erfahren: Wann und wie ist er weitergezogen? Wo und wann hat er sich niedergelassen? Oder umgekehrt: Wir wissen, wo unser Vorfahre gelebt hat, aber nicht, wann und wie er nach Russland gekommen ist. Es gibt jedoch Dokumente aus Oranienbaum und aus den Kolonien. Auf der Grundlage dieser Unterlagen wurden sogar Bücher veröffentlicht. Es scheint, als müsste man nur zwei Bücher nebeneinanderlegen, um das Problem zu lösen. Doch das ist ein Trugschluss. Dokumente und Bücher werden von Menschen verfasst, und Menschen machen Fehler. Deutsche Namen, die von russischen Beamten nach Gehör auf Russisch niedergeschrieben wurden, sind oft bis zur Unkenntlichkeit verzerrt. Versuchen wir nun, diese Namen korrekt zu lesen, zu interpretieren und auf Deutsch niederzuschreiben, fügen wir unsere eigenen Fehler hinzu.

Die meisten Schiffslisten von 1766, auch Kuhlberg-Listen genannt, wurden im Jahr 2010 veröffentlicht. Die Monographie von Professor I. Pleve bietet Geschichtsliebhabern und Fachleuten eine bedeutende Fülle an interessanten und wichtigen

<sup>1</sup> Jetzt Dorf Nischnjaja Dobrinka, Rayon Kamyschinskij, Gebiet Wolgograd. In der Literatur findet man eine falsche Anzahl von Familien (94); allerdings ließen sich später 76 dieser Familien dort nieder.

<sup>2</sup> Vgl. Идт А., Rauschenbach G. Auswanderung deutschen Kolonisten nach Russland im Jahre 1766. Moskau – Sankt Petersburg: Nestor-Istorija, 2015, 320 S. – 2. Auflage: Moskau, 2019, 320 c. (im Folgenden – *Переселение*); Rauschenbach G. Die deutschen Kolonisten auf dem Weg von St. Petersburg nach Saratow. Die Transportlisten von 1766–1767. Moskau: 2017, 472 S (im Folgenden – *Транспорты*); Идт А., Rauschenbach G. Die Berufer. Abenteurer der Aufklärung in Katharinas II. Kolonisationsprojekt. Moskau: 2019, 348 S. (im Folgenden – *Вызыватели*).

Многие имена претерпели необъяснимые изменения, местами пропущены отдельные персонажи и даже целые группы, перепутаны порядковые номера фамилий и суда, которыми прибывали колонисты. Полностью отсутствует рейс 67 (шнява “Prinz Carl”), с которым прибыло 350 человек. Таким образом, задача публикации списков Кульберга в полном объеме и без искажений осталась актуальной.

Однако это лишь часть задачи, хотелось бы еще выяснить, где именно поселились колонисты. Ранее, публикуя списки колонистов, составленные в разное время и по различным поводам, мы стремились найти связи между документами, делали перекрестные ссылки. В отдельных случаях указывали места поселения, однако в полном объеме такую задачу удалось решить только для колоний близ Петербурга, в Ингерманландии, Лифляндии и Черниговской губернии<sup>1</sup>. Там поселилась малая часть колонистов екатерининского призыва, большинство отправилось на Волгу. В свое время были опубликованы материалы переписи 1767 г. в колониях Поволжья<sup>2</sup>. Остался, однако, ряд серьезных вопросов к полноте информации, к точности передачи имен и других немаловажных сведений. Ответы на эти вопросы можно найти единственным способом – обратиться к первоисточнику, к документам, хранящимся в архивах России и за ее пределами.

В книге приводятся результаты дешифровки и сопоставления документов о прибытии в Россию и расселении колонистов 1766 года. За основу взяты оригинальные списки Кульберга, заново прочтенные нами и представленные в двух вариантах – на русском и немецком языках. Данные ревизии в Поволжье также были восстановлены по материалам, сохранившимся в архивах. В результате многие имена зазвучали иначе, многие семьи, казавшиеся пропавшими без вести, возникли из небытия.

Поименно названы 22803 человека в составе 7443 семей различного происхождения, вероисповедания и профессии. Для большинства из них установлены места поселения в 1766–1767 гг., от Лифляндии и Малороссии до Саратова и Поволжья. Сопоставление данных о семейном составе в Кронштадте и в колониях рисует нам картину суровой действительности: многие переселенцы, не вынеся тягот странствия, погибли еще в Ораниенбауме или по пути на Волгу, некоторые сразу после поселения. Овдовевшие мужья и жены, стараясь приспособиться к тяжелым условиям, создавали новые семьи, иногда дважды и трижды в течение года, осиротевшие дети воспитывались в чужих

<sup>1</sup> Идт А., Раушенбах Г. Страницы истории колонизационного проекта Екатерины II 1763–1775. – М.: 2021, 712 с. (далее – *Страницы*), сс. 292–304.

<sup>2</sup> Einwanderung in das Wolbagebiet: 1764–1767 / Hrsg.: Alfred Eisfeld. Bearb.: Igor Pleve. – Bd. 1. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis. – 1999, 516 S. / Bd. 2. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis. – 2001, 571 S. / Bd. 3. Göttingen: Nordost-Institut. – 2005, 515 S. / Bd. 4. Göttingen: Nordost-Institut. – 2008, 450 S. (далее – *Einwanderung*).

Informationen<sup>1</sup>. Vergleicht man jedoch die in den „Berichten/Rapporten“ veröffentlichten Listen mit den Originalen, fallen störende Diskrepanzen auf. Viele Namen wurden auf unerklärliche Weise geändert, einzelne Personen und sogar ganze Personengruppen fehlen und die Seriennummern von Namen und Schiffen, mit denen die Kolonisten ankamen, wurden vertauscht. Die Schiffsreisenummer 67 (Schnau „Prinz Carl“), mit der 350 Menschen ankamen, fehlt vollständig. Somit bleibt die Aufgabe einer vollständigen und unverzerrten Veröffentlichung der Kuhlberg-Listen weiterhin aktuell.

Aber das ist nur ein Teil der Aufgabe. Man möchte auch herausfinden, wo genau sich die Kolonisten niedergelassen haben. Früher, bei der Veröffentlichung von Listen der Kolonisten, die zu unterschiedlichen Zeiten und bei verschiedenen Gelegenheiten erstellt wurden, versuchten wir, Verbindungen zwischen den Dokumenten zu finden und stellten Querverweise her. In einigen Fällen wurden die Siedlungsorte angegeben, aber diese Aufgabe konnte nur für die Kolonien in der Umgebung von St. Petersburg, in Ingemanland, Livland und im Gouvernement Tschernigow vollständig gelöst werden<sup>2</sup>. Doch das betrifft nur einen kleinen Teil der Kolonisten, die Katharinas Aufruf folgten und sich hauptsächlich an der Wolga niederließen. Seinerzeit wurde das Material der Volkszählung von 1767 in den Kolonien des Wolgagebiets veröffentlicht<sup>3</sup>. Dennoch bleibt eine Reihe ernstzunehmender Fragen bezüglich der Vollständigkeit der Informationen, der Genauigkeit der Übertragung von Namen und anderer wichtiger Daten unbeantwortet. Antworten auf diese Fragen können nur auf eine Weise gefunden werden: durch das Heranziehen von Primärquellen – den Dokumenten, die in russischen und ausländischen Archiven aufbewahrt werden.

Dieses Buch präsentiert die Ergebnisse der Dechiffrierung und des Vergleichs von Dokumenten über die Ankunft und Ansiedlung von Kolonisten in Russland im Jahr 1766. Als Basis fungieren die Kuhlberg-Listen in ihrer Originalfassung, die wir aufs Neue durchlasen und in zwei Versionen – in russischer und deutscher Sprache – vorlegen. Auch die Daten der Revision im Wolgabiet wurden anhand des Archivmaterials rekonstruiert. In Folge dessen lauten viele Namen anders und viele Familien, die verschollen schienen, tauchten aus dem Nichts wieder auf.

In diesem Buch werden namentlich 22.803 Personen aus 7.443 Familien unterschiedlicher Herkunft, Religionen und Berufen erwähnt. Für die meisten von ih-

<sup>1</sup> Плева И. Списки колонистов, прибывших в Россию в 1766 г. «Рапорты Ивана Кульберга». – Саратов: Саратовский государственный технический университет 2010. – 520 S. (im Folgenden – *Рапорты*).

<sup>2</sup> Идт А., Раушенбах Г. Einige Kapitel aus der Geschichte des Kolonisierungsprojekts von Katharina II. 1763–1775. – Moskau, 2021, 712 S. (im Folgenden – *Страницы*), S. 292–304.

<sup>3</sup> Einwanderung in das Wolbagebiet: 1764–1767 / Hrsg.: Alfred Eisfeld. Bearb.: Igor Pleve. – Bd. 1. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis, 1999, 516 S. / Bd. 2. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis, 2001, 571 S. / Bd. 3. Göttingen: Nordost-Institut, 2005, 515 S. / Bd. 4. Göttingen: Nordost-Institut, 2008, 450 S. (im Folgenden: *Einwanderung*).

семьях. Семейные связи при этом запутывались, осложняя далеким потомкам возвращение генеалогических древ. Здесь эти связи, однако, легко прослеживаются благодаря прозрачной системе обозначений. Теперь будет легче и удобнее разыскивать своих предков, не отрываясь от одной книги.

Это исследование не могло бы появиться на свет без помощи многих энтузиастов генеалогии, большинство которых можно встретить на форуме сайта *Geschichte der Wolgadeutschen* (<https://forum.wolgadeutsche.net>). Мы рады засвидетельствовать нашу огромную благодарность Александру Баумунгу, Александру Брестеру, Елене Дизендорф, Юлии Ермакович, Александру Миллеру и просим извинить нас, если забыли кого-то упомянуть. Выражаем признательность руководителям и сотрудникам Государственного архива немцев Поволжья, Государственного архива Саратовской области, Российского государственного архива древних актов, обеспечившим сохранность столь важных для всех нас архивных материалов.

Во 2-е издание включены именные списки рейсов 71 «Die Perle» и 74 «Eva Maria», ранее предлагавшиеся в виде отдельной брошюры, внесены некоторые исправления и уточнения.

О замеченных опечатках, ошибках и неточностях просим сообщать по адресу [listen1766@gmail.com](mailto:listen1766@gmail.com). Актуальный список исправлений доступен на [www.wolgadeutsche.net](http://www.wolgadeutsche.net) и на сайте [www.rauschenbach.ru](http://www.rauschenbach.ru).

nen konnten die Ansiedlungsorte in den Jahren 1766–1767 ermittelt werden – von Livland und Kleinrussland bis Saratow und das Wolgabereich. Ein Abgleich der Daten über die Familienzusammensetzung in Kronstadt und in den Kolonien zeichnet ein Bild der harten Realität: Viele der Siedler, die den Strapazen der Reise nicht gewachsen waren, starben in Oranienbaum oder auf dem Weg zur Wolga, einige unmittelbar nach der Ansiedlung. Verwitwete Ehemänner und Ehefrauen, die versuchten, sich an die schwierigen Lebensbedingungen anzupassen, gründeten neue Familien, manchmal zwei- oder dreimal innerhalb eines Jahres, und verwaiste Kinder wurden in fremden Familien großgezogen. Die familiären Bindungen waren oft verworren, was es für entfernte Nachkommen schwierig macht, Stammbäume zu erstellen. Dank einer transparenten Notation lassen sich diese Zusammenhänge im Buch jedoch leicht nachvollziehen. So wird es nun einfacher und bequemer sein, in einem einzigen Buch nach den eigenen Vorfahren zu suchen.

Diese Studie wäre ohne die Hilfe vieler Genealogie-Enthusiasten nicht zustande gekommen, von denen die meisten im Forum der Website „Geschichte der Wolgadeutschen“ (<https://forum.wolgadeutsche.net>) zu finden sind. Wir freuen uns, Alexander Baumung, Alexander Brester, Alexander Miller, Elena Diesendorf und Julia Jermakowitsch unseren tiefen Dank aussprechen zu können und bitten um Entschuldigung, falls wir jemanden vergessen haben. Unser Dank gilt auch den Leitern und Mitarbeitern des Staatlichen Historischen Archivs der Deutschen der Wolga-Region, des Staatsarchivs des Gebiets Saratow und des Russischen Staatsarchivs Alter Akte, die die Erhaltung dieser für uns alle so wichtigen Archivalien gewährleisten.

Die 2. Auflage enthält die Namenslisten der Schiffsfahrten 71 „Die Perle“ und 74 „Eva Maria“, die bisher als separate Broschüre angeboten wurden, außerdem wurden in der Auflage einige Korrekturen und Klarstellungen vorgenommen.

Tippfehler, Fehler und Ungenauigkeiten melden Sie bitte an die E-Mail-Adresse [listen1766@gmail.com](mailto:listen1766@gmail.com). Eine aktuelle Liste der Fehlerbehebungen steht im [www.wolgadeutsche.net](http://www.wolgadeutsche.net) und auf der Website [www.rauschenbach.ru](http://www.rauschenbach.ru) zur Verfügung.